

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)
Филологический факультет
Кафедра современного русского языка и методики

Фэй Фэй

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Афоризмы об учителе в русском и китайском языках

Направление подготовки 45.03.02. Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и
переводоведение (русский язык как иностранный)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой: д. ф. н., профессор
Осетрова Е.В. _____

Руководитель: старший
преподаватель Шестернина Е.Г.

Соруководитель: д. ф. н., профессор
Осетрова Е.В.

Дата защиты __16.06.2025__

Обучающийся: Фэй Фэй _____

Оценка _____

Красноярск 2025

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Афоризм как объект лингвистического исследования.....	7
1.1 Определение афоризма.....	7
1.2 Свойства и признаки афоризмов.....	10
1.3 История русской афористики.....	14
1.4 Китайская афористика.....	17
Глава 2. Сопоставительный анализ афоризмов об учителе в русском и китайском языках.....	21
2.1 Принцип отбора материала.....	21
2.2 Сопоставительный анализ семантики русских и китайских афоризмов...	24
2.2.1 Группы афоризмов, характерные как для русского, так и для китайского языков.....	24
2.2.2 Группы афоризмов, характерные только для русского языка.....	29
2.2.3 Группы афоризмов, характерные только для китайского языка.....	30
Заключение.....	33
Список использованной литературы.....	35
Приложение 1 Список афоризмов русского языка.....	39
Приложение 2 Список афоризмов китайского языка.....	41

Введение

Национальный язык – это хранилище ценностей, культурного опыта и коллективной мудрости народа. В нем заключены не только значения слов и фразеологические единицы, но и нормы поведения, а также прецедентные тексты, определяющие принадлежность к определенной культуре. Особенно важную роль в сохранении и передаче мудрости от поколения к поколению играют афоризмы, фразеологизмы, пословицы и поговорки, развиваемые человечеством на протяжении тысячелетий. Они помогают людям осмыслить окружающий мир, обогатить опыт и лучше понять самого себя.

Учитель — одна из самых значимых фигур в жизни каждого человека. Он не только передает знания, но и формирует личность, развивает мысли, способствует нравственному и интеллектуальному росту. Афоризмы об учителе в русском и китайском языках отражают не только признание важности этой профессии, но и уникальные культурные особенности отношения к учительскому труду в разных странах.

В русском языке учитель ассоциируется с мудростью, терпением и духовной силой. Он воспринимается как наставник, который не только обучает, но и воспитывает, формируя духовные ценности и моральные ориентиры у учеников. В русской культуре большое значение придается воспитанию, и учитель воспринимается как человек, который помогает своему ученику найти путь в жизни и стать человеком с высокими нравственными принципами.

В китайской культуре учитель также занимает важнейшее место, однако здесь на первый план выходит философия конфуцианства, где учитель — это носитель мудрости и моральных ценностей, способствующий развитию гармонии личности. В Китае учителя воспринимают как представителей высшей моральной и духовной власти, способных обучить не только знаниям, но и жизненной мудрости.

В данной дипломной работе мы рассмотрим афоризмы об учителе в русском и китайском языках и проанализируем их сходства и различия. Сравнение афоризмов позволяет глубже понять, как эти две культуры воспринимают роль учителя, как они трактуют значимость образования и воспитания в формировании человека. Эти высказывания, будучи отражением философии и ценностей, лежащих в основе обеих культур, подчеркивают универсальность идеи о важности учителя, который направляет ученика на путь познания и самосовершенствования.

Актуальность данного исследования обусловлена несколькими факторами. Во-первых, ростом научного интереса к афористике как к важной части языка и культуры. Во-вторых, учитель играет важную роль в личностном росте человека, социальном прогрессе общества и передаче культурных ценностей нации. В-третьих, сравнительный анализ афоризмов об учителе в русском и китайском языках поможет обогатить знания о различиях и сходствах культурных традиций и ценностей этих лингвокультур. Таким образом, данное исследование является актуальным и имеет важное общественное и культурологическое значение.

В последние годы интерес к афористике значительно возрос. Это можно объяснить тем, что афоризмы, цитаты и поговорки идеально соответствуют духу нашего времени, требующего краткости и ясности выражения идей. Особенности афористического мышления создают возможность выделить из огромного объема информации то, что крайне важно для понимания, а также для определения и выражения собственной личной точки зрения. Афористическое выражение обобщает и типизирует разнообразные проявления индивидуального и социального существования и прочно существует в общении как его органическая часть, как «ёмкая и концентрированная модель образного отображения реальности и выражения отношения языка к ней» [Буковская, 1987, с. 32].

Объект исследования – афоризмы.

Предмет исследования – национально-культурное своеобразие русских и китайских афоризмов об учителе.

Цель исследования – выявить особенности русской и китайской картин мира на основе сопоставительного анализа афоризмов, характеризующих учителя и процесс обучения..

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. рассмотреть научную литературу по теме исследования;
2. рассмотреть историю происхождения афоризма;
3. выявить корпус русских и китайских афоризмов об учителе и представить его системное описание;
4. провести сопоставительный анализ семантики отобранного материала с целью выявления особенностей русской и китайской картин мира и установить национально-культурное своеобразие афоризмов об учителе;
5. исследовать отобранный корпус примеров с целью выявления наиболее типичных художественно-стилистических особенностей афоризмов.

Материалом для исследования послужили русские и китайские афоризмы об учителе. Всего было проанализировано 55 афоризмов.

Методы исследования: исследование литературных источников, структурно-типологический анализ, сравнительно-сопоставительный анализ, метод компонентного анализа.

Теоретико-методологическую основу исследования составляют научные работы, посвященные проблематике анализа и описания афоризмов: Н.Т. Федоренко, Л.Н. Сокольской, Е.В. Землянской, А.П. Антиповой.

Теоретическая значимость: результаты данного исследования позволят обогатить имеющиеся научные знания об афоризмах, относящихся к процессу обучения; выявить путем их сопоставления и анализа отношение к учителю в разных лингвокультурах.

Практическая значимость: результаты работы можно использовать в дальнейших исследованиях афоризмов, а также в методике преподавания русского языка в школах Китая и России. Более того, тексты афоризмов об учителе могут использоваться в качестве дидактического материала при изучении различных разделов русского и китайского языков.

Структура работы. Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложений.

Во введении обосновывается выбор темы, ее актуальность, научная новизна; формулируется основная цель работы и необходимые для ее достижения задачи; определяются методы исследования и обозначена практическая и теоретическая значимость работы.

В первой главе работы «Афоризм как объект лингвистического исследования» рассматривается лингвистическая природа афоризма, дается его определение, указываются основные характеристики. Отдельными пунктами в первой главе была рассмотрена история отечественной и китайской афористики.

Во второй главе «Сопоставительный анализ афоризмов об учителе в русском и китайском языках» определены основные тематические группы афоризмов, характерные для русского и китайского языков, и уникальные для каждой лингвокультуры.

В Заключении в обобщенной форме излагаются результаты проведенного исследования.

Список использованной литературы включает в себя 47 источников.

Глава 1. Афоризм как объект лингвистического исследования

1.1. Определение афоризма

Афористика неразрывно связана как с наукой, так и с искусством, являясь своеобразным мостом между ними. Афоризмы приближаются к художественной литературе благодаря своей выразительности и образности, а свойство синтеза мыслей, установление связей между явлениями, точность и лаконичность делают их родственными науке. Многие выдающиеся ученые, такие как Гиппократ, Паскаль, Гете, Лихтенберг «являлись также и творцами афоризмов», которые мы используем и по сей день [Федоренко, 1990, с. 27].

Нельзя не учитывать значимость афоризмов, их древние корни и широкое распространение. Однако, несмотря на обширную литературу по жанру афоризмов, представления о нем неоднозначны и отличаются нечеткостью. Существует несколько нерешенных проблем в этой области: термин «афоризм» не имеет общепринятого понятия; «не установлены жанровые границы и видовые особенности афоризмов; не существует общепринятой классификации афористических высказываний, их функций в различных типах текстов» [Ваганова, 2002, с. 8].

Различия в определении афоризма могут возникать из-за культурных и исторических особенностей, а также научного контекста. Существует множество различных дефиниций, предложенных учеными. Некоторые обозначают афоризм как краткое и глубокое утверждение, другие видят в нем «парадоксальное» высказывание в лаконичном стиле, стремящееся к оригинальности. Кто-то определяет афоризм как «текст малой формы, имплицитно содержащий более широкую информацию, чем та, которая выражена эксплицитно» [Землянская, 2004, с. 105]. Таким образом, каждый автор даёт свое индивидуальное определение афористическому жанру и эти определения имеют ряд отличий. Чаще всего отличия в определении афоризма относятся к следующим признакам:

Авторство. Лингвист В. М. Кожевников [Кожевников, 1990, с. 204] называет афоризмами все виды кратких обобщенных высказываний, включая пословицы и поговорки. Л. И. Сокольская и Т. Н. Федоренко, напротив, к афоризмам относят только авторские изречения. Т. Н. Федоренко в своей работе «Афористика» дает следующее определение: «Афоризмами принято называть краткие, глубокие по содержанию и законченные в смысловом отношении суждения, принадлежащие определенному автору и заключенные в образную, легко запоминающуюся форму» [Федоренко, 1990, с. 3].

Парадоксальность. С. В. Тураев и Л. И. Тимофеев главной чертой афоризма называют парадоксальность содержащегося в нем суждения: «Афоризм – обобщённая, глубокая мысль автора, выраженная в лаконичной, отточенной форме, отличающаяся меткой выразительностью и явной неожиданностью суждения» [Тимофеев, 2003, с. 13].

Бездоказательность. В «Литературном энциклопедическом словаре» приводится следующее: «...суждение в афоризме отличается от логического силлогизма или научного тезиса, поскольку основано не на аналитической самоочевидности и не на систематических доказательствах, а на опыте, истина которого может быть только пережита, но не доказана» [Караулов, 2003, с. 23].

Необходимость додумывания. О. Н. Кулишкина, Л. В. Шестов утверждают, что афоризм является «катализатором самостоятельного мышления». «Афоризм всегда содержит более того, что сказано непосредственно. Его истинный смысл раскрывается в результате размышления» [Кулишкина, 2003, с. 20]. В научной литературе можно найти множество различных определений афоризма, различающихся как по определенным чертам, так и по основным характеристикам. Для определения полной картины рассмотрим наиболее показательные толкования.

Афоризм – это:

1) краткое изречение, содержащее в себе законченную мысль, философскую или житейскую мудрость; поучительный вывод, обобщающий смысл явлений [Словарь литературоведческих терминов].

2) суждение общего характера, выраженное в лаконичной художественной форме и, как правило, принадлежащее определенному автору» [Никитина, Васильева, 1996, с. 13].

3) обобщенная, законченная и глубокая мысль определенного автора, выраженная в лаконичной, отточенной форме, отличающаяся меткой выразительностью и явной неожиданностью суждения. Как и пословица, афоризм не доказывает, не аргументирует, а воздействует на сознание оригинальной формулировкой мысли [Прохоров, 1978, с. 19];

4) суждение общего характера, выраженное в лаконичной художественной форме и, как правило, принадлежащее определенному автору [Гаспаров, 1987, с. 511];

5) краткое выразительное изречение [Ушаков, 1935, с. 230].

К сожалению, различия в определении и некоторые нюансы толкования термина «афоризм» затрудняют теоретическое изучение афористики. В данный момент наиболее признанным определением термина «афоризм» является толкование, принадлежащее М. Л. Гаспарову: «Афоризмом принято считать краткое изречение, в котором в лаконичной, художественно заостренной форме излагается обобщенная мысль» [Гаспаров, 1987, с. 211].

Таким образом, афоризм является крайне неоднозначным явлением с богатой историей возникновения и развития. Афористика появилась в роли дидактического жанра, главная цель которого заключается в формулировке лаконичных правил поведения. Они должны быть логически полными, синтаксически законченными и самостоятельными, в отличие от крылатых выражений. По смыслу афоризмы отличаются от научных постулатов и

силлогизмов, а в противовес к пословицам относятся к письменному виду литературы. Афористические суждения базируются на духовном человеческом опыте, где, как правило, истина не доказана, но прожита человеком. Чаще всего «смысл афоризмов отвлеченно нравственный, а не житейски-практический, как в пословицах» [Антипова, 2001, с. 135].

1.2. Свойства и признаки афоризмов

Попытки выделить основные признаки и свойства афоризма как объекта лингвистики являются наиболее спорными и противоречивыми. При описании афоризма в различных научных работах используются разного рода понятия, такие как «краткость», «точность», «оригинальность», «выразительность», «глубина», «парадокс», «острота выражения», которые не являются в полной мере собственно лингвистическими. В связи с этим, в последнее время стали предприниматься попытки поиска одного главенствующего признака, на основе которого все высказывания, принятые называть афоризмами, можно объединить в одну группу. Так исследователь А. В. Королькова в своей работе «Русская афористика» в качестве главных признаков афоризма выделяет «концептуализацию» как отражение наиболее актуальных для носителей языка понятий «концептов» и «паспортизацию» [Королькова, 2005, С. 27-30]. Н. Б. Мечковская, в свою очередь, акцентирует внимание на «воспроизводимости», «идиоматичности» и «поэтичности» [Мечковская, 2009, с. 81].

Тем не менее, эти характеристики присущи не только афоризмам, но и другим словесным формам выражения – фразеологизмам, крылатым выражениям, литературным цитатам. Это расширяет понятие афоризма и подчеркивает его разнообразие, включая широкий спектр высказываний, будь то концептуализированные, устойчивые, воспроизводимые, идиоматичные или поэтичные. В рамках этого аспекта основной и наиболее актуальной задачей исследования афоризма как явления лингвистики является

определение его основных лингвистических характеристик, что позволит последовательно различать афоризмы от других языковых единиц. Необходимо подчеркнуть, что во многих словарях редко учитывается художественный аспект понятия афоризм, что ограничивает его полное понимание. Художественность играет важную роль, делая афоризмы значимыми в литературе, в отличие от естественных и математических наук, где они практически не используются. В философии, истории и обществоведении афоризмы используются для достижения художественной убедительности и эмоциональности. Художественность обогащает афоризмы, придавая им новизну и глубину, особенно в теме традиционных «вечных вопросов» [Антипова, 2001, с. 27].

С точки зрения литературно-художественного жанра для афоризма характерны следующие отличительные признаки:

1) **Глубина и оригинальность мысли**, в которой проявляется авторская индивидуальность. Сталкиваясь с трудным вопросом, на который сложно найти однозначный ответ, автор стремится передать свою точку зрения.

2) **Предельная краткость**, углубляющая смысл афоризма, направленная на его лучшее запоминание и на повышение прагматического эффекта от его использования. Максимальная краткость изложения также может придавать афоризму загадочность, которая привлекает к нему внимание.

3) **Обобщенность суждения**, раскрывающая глубину и истинность мысли. Афоризм, как правило, рождается в результате синтеза множества факторов и суждений, и по своей цели является выводом, правилом, или заключением.

4) **Четкость, отточенность, выразительность мысли**. В совокупности признаки 2, 3, 4 определяют афористичность высказывания и стиля. В афоризме лишние слова, как правило, отсутствуют.

5) **Смысловая завершенность.** Афоризм обладает способностью существовать отдельно благодаря завершенности мысли. Он должен быть понятным и самодостаточным, не требующим дополнительных объяснений.

6) **Эстетическое совершенство,** художественность, мудрость. Для достижения художественности в афористике применяются разнообразные эмоциональные и стилистические приемы. Художественные особенности афористики включают использование каламбурной игры слов, логических сдвигов через противопоставление схожих понятий и отождествления противоположных. Неожиданность достигается путем разрушения заложенных в словах связей и ассоциаций [Манякина, 1988, с. 9].

Определяя место афоризма в кругу схожих понятий, необходимо подчеркнуть, что в отличие от фразеологизмов, крылатых выражений, цитат и пословиц, афоризмы имеют большое распространение в философии и используются образованными людьми, ораторами в неизменном виде. Разделяя между собой афоризм и фразеологизм, В.Г. Костомаров и Е.М. Верещагин находят отличия в синтаксисе – «афоризмы имеют синтаксическую форму фразы, фразеологизмы – синтаксическую форму словосочетания» [Верещагин, Костомаров, 1990, с. 71-76].

Афоризм, подобно пословице, не служит доказательством или аргументацией, а оказывает воздействие на мышление. Эффективность афоризма возрастает при минимизации количества слов. Выражается мнение о том, что «около 75% всех афоризмов содержат от трех до пяти слов» [Федоренко, 1990, с. 29].

Афоризм обычно состоит из двух частей: «конкретной мысли и итогового заключения. В заключении обычно дается оценка мысли в авторской интерпретации» [Еленевская, 1983, с. 10].

Афоризм может принимать форму крылатого выражения или пословицы. Из-за этого становится сложно провести параллель между афоризмом и данными понятиями. Например, сравнивая пословицу и

афоризм, можно сказать, что пословица обычно носит позитивный и локальный характер: «старый друг лучше новых двух». Отличительной чертой афоризма является его вневременность и генерализованность. Это сближает его с категорией универсальных высказываний и противопоставляет афористическое высказывание конкретному. Афоризм не выделяется позитивностью, так как авторы афоризмов обычно не склонны приукрашивать реальность. Можно сказать, что «афоризм является антитезой пословицы» [Дмитриева, 1997, с. 16].

Воздействие афоризма на человека достигается путем его неоспоримости и строгого языкового оформления. При работе с афоризмом необходимо учитывать неразрывность формы и содержания, ведь при перефразировании афоризм «теряет свои основные свойства и разрушается» [Еленевская, 1983, с. 11].

Таким образом, афоризм, как явление, подверженное различным интерпретациям и толкованиям, остается объектом споров и дискуссий среди исследователей и литературоведов. Попытки определения афоризма варьируются в зависимости от культурно-исторического фона, научного контекста и от взглядов самого исследователя. Так, например, одни связывают афоризм с краткостью и остротой выражения мысли, другие – с его философской глубиной, третьи – с его коммуникативной функцией. Все эти аспекты в той или иной степени присутствуют в афоризме, и каждый из них может быть акцентирован в зависимости от цели и задачи, которые ставит перед собой исследователь. Сейчас под афоризмом понимается «краткое изречение, в котором в лаконичной, художественно заострённой форме излагается обобщённая мысль» [Гаспаров, 1987, 211].

Определение жанровых особенностей афоризма до сих пор остается затруднительным ввиду того, что многие исследователи выдвигают различные гипотезы по поводу происхождения и жанровой принадлежности данного явления. В данной работе мы придерживаемся точки зрения

филологов Н.Т. Федоренко и Л.И. Сокольской, которые выделяют ряд принципов, позволяющих отличить афористическое изречение от схожих жанров. К жанровым особенностям афоризма относятся: лаконичность и выразительность, обобщенность суждения, двучленная структура и смысловая завершенность.

1.3. История русской афористики

Люди в России с незапамятных времен проявляли интерес к афоризмам. Мудрые изречения и назидательные фразы можно встретить с момента появления Руси, где большинство древнерусских памятников литературы содержат афоризмы в своем составе. К таковым можно отнести: «Слово о законе и благодати» митрополита Иллариона, «Повесть временных лет», «Моление» Даниила Заточника и многие др.

Самостоятельные книги афоризмов в России появились только в XIX веке – в 1816 году в Петербурге вышел сборник «Афоризмы, или избранные мысли разных писателей», составленный К. Смиттенем. Немного позднее появился сборник М. П. Погодина «Исторические афоризмы» (1827 г.).

В XIX веке произошли значительные изменения в развитии русской афористики. В это время возникли два противоположных взгляда на природу афоризма. В.О. Ключевский, Л.И. Шестов, В.В. Розанов утверждали, что афоризм – это форма выражения философских взглядов, способ познания реальности и поиска истины. Другие исследователи были склонны придерживаться, что «афористика – это литературный жанр» [Королькова, 2005, с. 37].

Бурное развитие афористики в России в период XIX-XX вв. предопределило будущее формирование этого жанра. Данный временной этап в общественной жизни России был характерен обострением идейной борьбы внутри философских, религиозных, художественных и политических движений, возникновением новых течений и кризисом социальных

отношений. Считается, что во времена значительных изменений люди стремятся найти мудрые ответы на свои вопросы, учитывая опыт предыдущих поколений.

Из-за разнообразия тем и развития отдельных подходов афористику XIX века принято называть классической. Именно в XIX веке возникают самостоятельные книги от русских афористов, и параллельно прогрессируют шутовская, ироническая сторона афористики, а также афористика с глубокими обобщениями и высказываниями. Например, В.О. Ключевского называли «признанным политическим и академическим остроловом, чьи изречения, как правило, полные иронии, подхватывались на лету и разносились сначала по Москве, а потом и другим российским городам...» [Валгина, 2003 с. 105].

Таким образом, афористика проникала «из области художественной мысли в публицистику, в научные сочинения, активно вторгалась со страниц газет, журналов, книг в повседневную речь» [Кулишкина, 2003, с.112].

XX век оказался противоречивым как для истории России, так и для истории русской афористики. В начале столетия афористика испытывала свой пик популярности. Период смены XIX и XX веков в истории афористики характеризуется множеством «книг обособленных афоризмов» [Федоренко, Сокольская, 1990, с. 98].

Первым писателем, выразившим свое отношение к данной форме изречения мыслей, был Л.Н. Толстой. Он писал, что «афоризмы – едва ли не лучшая форма для изложения философских суждений» [Королькова, 2002, с. 119]. Повышенный интерес к афористике проявлял и классик М. Горький. Он являлся более искусным мастером в использовании вводных афоризмов, чем Л.Н. Толстой. В период перехода между веками М. Горький создал два кратких, но очень запоминающихся произведения, состоящих из афоризмов – философский этюд «Часы» и поэму «Человек» [Дмитриева, 1997, с. 27].

Октябрьская революция 1917 года открыла двери в новую эпоху и стала отправной точкой для многих изменений. Возникшая революционная

атмосфера требовала яркой, убедительной и краткой риторики, которая нашла отклик в афоризмах из трудов великих мыслителей и философов – Руссо, Дидро, Монтескье, Маркса, Энгельса, Ленина. В период после Октябрьской революции афоризмы стали неотъемлемой частью политических выступлений и манифестаций, придавая им силу и выразительность. Именно в это время цитирование высказываний лидеров страны стало привычным делом, превращая некоторые из них в крылатые выражения, которые до сих пор используются для описания и анализа исторических событий. В 30-е же годы афористика отразила все изменения, произошедшие в стране, а высказывания И. В. Сталина стали классикой афористического жанра – их знали и цитировали все [Лихачев, 1973, с. 129].

В годы Великой Отечественной войны возникла новая форма выражения патриотизма – патриотическая афористика, в которой были отражены темы родины, героизма, жертвенности и свободы. Многие высказывания, распространенные на плакатах и листовках, стали нарицательными, также многие фразы из песен стали символическими и «утвердились в качестве крылатых выражений» [Хлебцова, 1999, с. 79].

Послевоенные годы принесли с собой постепенное угасание интереса к афористике. Разруха и нестабильность, царившие в стране, не позволяли людям думать о тонкостях выразительности и точности выражения мыслей. Более того, многие высказывания известных авторов и мыслителей были запрещены или оставались неизвестными широкой публике, что давало ощущение цензуры и ограничения свободы слова. В таких условиях искусство афористики потеряло свою прежнюю значимость и влияние на общественное мнение [Лихачев, 1973, с. 146].

Данная тенденция сохранялась и в ближайшие 30 лет, за исключением появления афористических книг М.М. Пришвина – «Незабудки» (1969), «Глаза земли» (1991), которые были составлены по его записям из дневника. Особенность афористики М.М. Пришвина проявляется в его особом

внимании к природе, через которую автор исследует темы родины, человеческих чувств, оценивает поведение людей и задается вопросами о смысле человеческого существования.

В 90-е годы и на рубеже XX-XXI века произошел значительный рост интереса к афоризмам. Современная эпоха, характеризующаяся расширением информационного пространства, требует от нас более широкой эрудиции. В этом контексте простейшим способом обогащения собственного умственного фонда становится усвоение мудрости, накопленной человечеством за долгие века и заключенной в бесчисленных книгах афоризмов. Издание сборников и книг афоризмов, как вводной, так и отдельных, активно развивается. Афористика популярна не только в печатном формате, но и в онлайн пространстве Интернет. Функционируют клубы афористики, на свет все чаще выходят новые книги, причем интерес к этому жанру не угасает, а наоборот, продолжает расти.

На современном этапе русская афористика представляет собой мозаику ярких красок современного русского мышления, в которой прошлые события и нравы тесно переплетаются с новейшими тенденциями и идеями. В афоризмах отражается уникальное сочетание уважения к традициям и живой реакции на изменяющийся мир. Авторы афоризмов умело балансируют между вечными жизненными истинами и свежими мыслями, создавая тексты, которые звучат точно и актуально в нашем быстро меняющемся обществе.

1.4. Китайская афористика

Корни афористической литературы тянутся глубоко в истории и культуре Китая, где использование кратких и мудрых высказываний было особенно популярно. Первым афоризмом, зафиксированным в китайском языке, является изречение древнего государя Юй Великого (2 200 до н.э. – 2

100 до н.э.), основателя династии Ся: 满招损, 谦受益 [大禹]. / Самодовольство идет человеку во вред, а скромность ему только на пользу.

Конфуций, один из выдающихся философов Китая, оставил после себя множество афоризмов, которые до сих пор считаются великим наследием и предметом особого уважения. Его учение оказало огромное влияние на формирование культуры, морали и образа мышления китайского общества. Представления о семье, обществе, государстве и этике были сформулированы им так ясно и глубоко, что они стали основой для развития китайской цивилизации на протяжении многих веков. Также широко известны поэтические и парадоксальные высказывания древних мыслителей даосизма, таких как Лао-цзы и Чжуан-цзы: 善者, 吾善之; 不善者, 吾亦善之; 德善。信者, 吾信之; 不信者, 吾亦信之; 德信 [老子]. / Я отношусь с добротой и к добрым людям, и к злым людям. Это и есть настоящее добро. Я доверяю и честным людям, и нечестным людям. Это и есть настоящее доверие.

Но необходимо отметить тот факт, что литературная традиция Китая «нашла в афоризме свое завершение: литература так называемых «малых форм» (сяо пинь) — разнообразные эссе, «заметки на полях», но в первую очередь все-таки отдельные изречения, сентенции и назидательные максимы, приобретшие необыкновенную популярность в Китае XVI–XVIII веков, — стала последним и самым зрелым словом китайской классической словесности» [Малявин, 2009, с. 5].

Периодом расцвета древней китайской афористики является конец правления периода Чуньцю (VIII–V вв. до н.э.). Популяризации афористики среди масс послужил исторический контекст, который в то время характеризовался нарастающим отчуждением между государством и образованной частью общества. Литераторы того времени относились к служебной карьере с презрением, многие из них даже не сдавали экзамены на ученую степень, которая была необходима для политического успеха в тогдашнем Китае. После завоевания Китая маньчжурами в середине XVII

века конфликт между властью и обществом еще больше усилился. Новые правители страны понимали, что не могут найти поддержки среди ученой элиты, поэтому применяли репрессии и насаждение догматических форм учености и словесности, чтобы удержать свою власть. В итоге традиционные жанры литературы утратили всякую привлекательность. «Естественно, что афоризму — форме очень свободной, гибкой, чутко откликающейся на жизненные перемены — было суждено занять в литературе того времени почетное место» [Малявин, 2009, с. 5].

Среди основных философских школ данного периода выделяют: конфуцианство (основные представители – Мэн-цзы и Сюнь-цзы), моизм (Мо-цзы), легизм (Шан Ян, Хань Фэй, Ли Сы), даосизм, инь ян цзя (школа натурфилософов), бин-цзя (школа военных), нун-цзя (школа земледельцев). Имена известных китайских мыслителей, философов и просветителей данного исторического периода: Суньцзы, Цзэнцзы, Сюнь Цзы, Мо Цзы, Хань Фэйцзы [Дмитриева, 2015, с. 78].

В классической китайской словесности можно выделить два ключевых типа афористических изречений. Первый из них характерен для литературы, написанной в духе Конфуцианства. Конфуцианская школа стремилась к высоким моральным устоям, соблюдению исторических традиций и здравого рассудка. Её главная задача заключалась в «правильном употреблении слов», то есть в использовании терминов исключительно в том значении, которое им придавалось обычаями и нормами поведения. Следовательно, изречения Конфуция отличаются простотой, отсутствием эстетических украшений и иногда даже казались простыми и очевидными.

Совершенно иной тип афористики сформировался в рамках даосской философии. В контрасте с ясными и рациональными выводами конфуцианцев, даосские мудрецы завоевали славу благодаря своим абсурдным изречениям, где, например, говорится, что «искусство — это незнание», «великий квадрат безграничен» и прочее. Трактаты даосских

мыслителей, благодаря их оригинальному подходу, заслужили репутацию «безумных размышлений», так как противоречили здравому смыслу и привычным значениям слов. Однако они вызывают раздумья, ведь кажутся поразительно понятными в контексте первоначального, предубежденного восприятия. Подобраный подход дает возможность увидеть в них путь мысли, который критикует как здравомыслие, так и критическое мышление.

На заре двадцатого века среди создателей афоризмов можно было встретить видных политических деятелей, признанных литераторов и учителей, таких как Лу Синь, Юнь Дайин, Чжоу Эньлай, Ло Лань, Ван Гочжэнь и других. Данная эпоха отмечена рождением новой структуры китайского языка, которая оказала влияние на стиль афоризмов, объединяющих в себе элементы как традиционной, так и современной лексики. Перемены в социальной структуре Китая нашли отражение в содержании афоризмов, большая часть которых была посвящена теме свободы и правилам социального общения.

Глава 2 Сопоставительный анализ афоризмов о семье в русском и китайском языках

2.1. Принципы отбора материала

В данной части выпускной квалификационной работы описаны методы отбора материалов исследования, ход и результаты анализа отдельных языковых элементов.

Для установления критериев отбора материала мы будем использовать метод компонентного анализа (МКА). Специфика данного метода заключается в выделении минимального набора признаков у определенной совокупности языковых единиц и определении отношений между ними.

В нашей работе применяется логическая методика компонентного анализа. В выбранной методике показателем семантической связи лексической единицы (ЛЕ) считается наличие одинаковых слов в определениях толковых словарей. При этом учитываются как опосредованные, так и непосредственные семантические связи.

Опосредованные семантические связи наблюдаются в случаях, когда два слова не истолковывают друг друга напрямую, но их общий семантический компонент (СК) выражен третьим словом.

Непосредственные семантические связи возникают, когда одно слово является частью толкования другого.

Если общий СК не выражен явно, он определяется через развертывание словарной дефиниции с использованием метода трансформации объяснения. Это позволяет установить вторичные (дважды опосредованные) семантические связи.

Цель исследования – выявление особенностей русской и китайской языковых картин мира на основе сопоставительного анализа афоризмов, описывающих понятие учителя в русском («учитель») и китайском («老师» [lǎoshī]) языках.

Следовательно, задача заключается в отборе лексических единиц, имеющих семантическую связь с ключевыми словами «учитель» и «老师». Эти слова в структуре афоризмов будут служить индикаторами при отборе материала.

Анализ слова «учитель» в русском языке.

Приведем несколько определений слова «учитель»:

Учитель – лицо, которое обучает чему-нибудь, преподаватель. Школьный учитель. Учитель математики [Словарь С.И. Ожегова].

Учитель – наставник, человек, который учит или научил чему-либо [Толковый словарь Д.Н. Ушакова].

Учитель – тот, кто занимается преподаванием какого-либо предмета в школе; педагог [БАС].

Учитель – человек, обладающий профессиональными знаниями и передающий их ученикам [Словарь С.И. Ожегова].

Из данных определений можно выделить следующие ключевые семы: *обучение, преподавание, знания, наставник, школа, предмет, ученик, педагог, профессия, опыт.*

Проверим семантическую связь этих слов с ЛЕ «учитель» с помощью МКА:

Обучение – процесс передачи знаний, умений и навыков [Словарь С.И. Ожегова]. (Непосредственная связь, так как «учитель» – субъект обучения).

Наставник – человек, который руководит кем-либо, дает советы, учит [Словарь Д.Н. Ушакова]. (Непосредственная связь, так как «учитель» – синоним «наставника»).

Школа – учебное заведение, где преподают учителя [Словарь С.И. Ожегова]. (Опосредованная связь через общий СК «образование»).

Знания – совокупность сведений, которыми обладает учитель [БАС]. (Непосредственная связь, так как учитель передает знания).

Ученик – тот, кого учит учитель [Словарь С.И. Ожегова].
(Непосредственная связь, так как «учитель» и «ученик» взаимосвязаны).

Аналогично доказывается связь со словами: педагог, преподаватель, мудрость, урок, наука, воспитание, профессия, опыт, авторитет.

Проверка семантической связи с дополнительными характеристиками
Рассмотрим слова, описывающие качества учителя:

Мудрый – обладающий большим умом, опытом. Мудрый учитель
[Словарь С.И. Ожегова].

Строгий – требовательный, не допускающий поблажек. Строгий, но справедливый учитель [Толковый словарь Д.Н. Ушакова].

Опытный – обладающий практическими навыками. Опытный педагог
[БАС].

Вдохновляющий – побуждающий к действию, творчеству. Учитель, вдохновляющий учеников [Словарь С.И. Ожегова].

Таким образом, в русском языке для описания учителя могут использоваться слова: *мудрый, строгий, добрый, справедливый, опытный, знающий, вдохновляющий, авторитетный, терпеливый, уважаемый, требовательный, профессиональный.*

Аналогичный анализ будет проведен для китайского слова «老师» [lǎoshī], что позволит выявить сходства и различия в восприятии образа учителя в двух культурах.

Аналогичным образом, с помощью компонентного анализа мы показываем, что следующие слова могут использоваться для описания учителя (老师) на китайском языке: 老师 (lǎoshī), 教师 (jiàoshī), 教育 (jiàoyù), 学生 (xuéshēng), 学校 (xuéxiào), 知识 (zhīshi), 学习 (xuéxí), 师傅 (shīfu), 尊敬 (zūnjìng), 严厉 (yánlì), 耐心 (nàixīn), 榜样 (bǎngyàng), 启蒙 (qǐméng), 智慧 (zhìhuì), 奉献 (fèngxiàn), 辛勤 (xīnqín), 慈爱 (cí'ài), 引导 (yǐndǎo).

Источник материала — сборник афоризмов и интернет-ресурсы. В Приложении 1 и Приложении 2 перечислены все проанализированные афоризмы.

2.2. Сопоставительный анализ семантики русских и китайских афоризмов

2.2.1. Группы афоризмов, характерные как для русского, так и для китайского языков

Анализ афоризмов о роли учителя и образования в китайской и русской культурах позволяет выделить несколько общих и уникальных тематических подгрупп. Мы изучили 25 афоризмов на русском и 30 на китайском языках, каждый из которых подчеркивает важность образования, руководства и личных качеств учителей и учеников. В ходе анализа мы выделили 16 подгрупп, среди которых некоторые характерны как для русских, так и для китайских афоризмов, а другие — являются уникальными для одной из культур.

Рассмотрим тематические подгруппы, в которых отражается общее в восприятии как самого учителя, так и его роли в формировании личности человека и жизни общества.

Первая подгруппа — образование как передача знаний и мудрости. В эту группу входят 3 афоризма на русском языке (6, 10 и 17 предложения в Приложении 1) и 2 афоризма на китайском языке (6 и 21 предложения в Приложении 2). Обе культуры подчеркивают важность учителей как носителей знаний и мудрости. В русском и китайском контексте учитель воспринимается как человек, передающий знания и разъясняющий сомнения. Афоризмы в этой подгруппе говорят о важности умения учить и передавать знания через пример:

Учитель — это тот, кто раскрывает перед учениками мир (Н.М. Карамзин).

师者，所以传道、授业、解惑也。韩愈 (*Учитель — это тот, кто передает знания, обучает профессии и разъясняет сомнения (Хань Юй)*).

Вторая подгруппа — любовь к делу и ученикам как основа педагогического процесса. В эту группу входят 2 афоризма на русском языке (2 и 5 предложения в Приложении 1) и 1 афоризм на китайском языке (11 предложение в Приложении 2).

Как русские, так и китайские афоризмы подчеркивают, что важнейшим аспектом работы учителя является любовь к своему делу и ученикам. В обеих культурах учитель не только передает знания, но и формирует личность ученика, помогая ему развиваться:

Чтобы воспитывать другого, мы должны воспитать прежде всего себя (Н.В. Гоголь).

Если учитель соединяет в себе любовь к делу и к ученикам, он — совершенный учитель (Л.Н. Толстой).

先生不应该专教书，他的责任是教人做人；学生不应该专读书，他的责任是学习人生之道。陶行知 (*Учитель не должен исключительно преподавать, его долг - научить людей быть людьми; студент не должен исключительно читать, его долг - узнать образ жизни (Тао Синчжи)*).

Третья подгруппа — роль примера в обучении. В эту группу входят 1 афоризм на русском языке (12 предложение в Приложении 1) и 2 афоризма на китайском языке (22 и 28 предложения в Приложении 2).

В обеих культурах важной является роль примера, который учитель подает своим ученикам. Китайские и русские авторы утверждают, что учить на примере гораздо эффективнее, чем на словах:

Хороший учитель не говорит, а показывает, как можно стать лучше (М.А. Булгаков).

身教亲于言教。魏源 (*Учить на примере лучше, чем на словах (Вэй Юань)*).

Четвертая подгруппа — этика и мораль учителя. В эту группу входят 1 афоризм на русском языке (20 предложение в Приложении 1) и 1 афоризм на китайском языке (29 предложение в Приложении 2).

Этика учителя и его моральная ответственность играют важную роль в обеих культурах. Ключевым моментом является утверждение, что учитель должен не только передавать знания, но и быть моральным ориентиром для своих учеников:

Учитель — это человек, который учит не только науке, но и жизни (М.И. Цветаева).

师德是立身之本，教师的责任重于泰山。陈鹤琴 (*Этика учителя — это основа характера человека, и ответственность учителя тяжелее, чем у горы Тай (Чэнь Хэцин)*).

Пятая подгруппа — воспитание и долг учителя. В эту группу входят 1 афоризм на русском языке (13 предложение в Приложении 1) и 1 афоризм на китайском языке (12 предложение в Приложении 2).

Образование не ограничивается только академическими знаниями, оно включает в себя воспитание личности. В обеих культурах существует понимание, что учитель несет ответственность не только за знания, но и за воспитание характера своих учеников:

Учитель — это тот, кто учит не только предмету, но и жизни (Ф.М.Достоевский)

在教师手里操着幼年人的命运，便操着民族和人类的命运。陶行知 (*В руках учителей - судьба молодых, в их руках - судьба нации и всего человечества Тао Синчжи*).

Шестая подгруппа — важность индивидуального подхода. В эту группу входят 1 афоризм на русском языке (6 предложение в Приложении 1) и 1 афоризм на китайском языке (12 предложение в Приложении 2).

Учение — это не только передача знаний, но и индивидуальный подход к каждому ученику. В обоих языках подчеркивается, что каждый ученик

уникален, и задача учителя — выявить его способности и направить их на развитие:

在教师手里操着幼年人的命运，便操着民族和人类的命运。陶行知 (*В руках учителя — судьба молодых, а в руках молодых — судьба нации (Чэнь Хэцин)*).

Учитель — это тот, кто раскрывает перед учениками мир (Н.М.Карамзин).

Седьмая подгруппа — учитель как вечный наставник. В эту группу входят 1 афоризм на русском языке (14 предложение в Приложении 1) и 1 афоризм на китайском языке (30 предложение в Приложении 2).

В обоих языках есть афоризмы, которые подчеркивают, что учитель остается наставником для ученика на протяжении всей жизни:

Учитель всегда остается в душе ученика, даже после того, как уходит (С.А. Есенин).

明师之恩，诚为过于天地，重于父母多矣。葛洪 (*Благодать мудрого учителя слишком велика для неба и земли и гораздо больше, чем благодать родителей (Гэ Хун)*).

Восьмая подгруппа — любовь к делу и ученикам как залог мастерства. В эту группу входят 3 афоризма на русском языке (5, 16 и 18 предложения в Приложении 1) и 2 афоризма на китайском языке (4 и 13 предложения в Приложении 2).

Общим для обоих языков является тезис о том, что педагогическое мастерство основано на искренней привязанности к своему делу и к ученикам:

Если учитель соединяет в себе любовь к делу и к ученикам, он — совершенный учитель (Л.Н. Толстой).

教育植根于爱。鲁迅 (*Воспитание основано на любви (Лу Синь)*).

В обеих культурах подчеркивается, что без эмоциональной вовлечённости ни качественного образования не будет, ни доверия с учеником не построить.

Девятая подгруппа — взаимовлияние учителя и ученика. В эту группу входят 2 афоризма на русском языке (1 и 11 предложения в Приложении 1) и 2 афоризма на китайском языке (8 и 9 предложения в Приложении 2).

К этой подгруппе относятся высказывания о взаимоотношениях и взаимном обогащении учителя и ученика:

Вся гордость учителя — в учениках, в росте посеянных им семян (Д. Менделеев).

温故而知新，可以为师矣。孔子 (Кто извлекает уроки из прошлого, тот годится на роль наставника. Конфуций).

Обе культуры видят процесс обучения как двусторонний диалог, где происходит развитие и учителя, и ученика.

Десятая подгруппа — саморазвитие и самовоспитание учителя. В эту группу входят 1 афоризм на русском языке (4 предложение в Приложении 1) и 1 афоризм на китайском языке (27 предложение в Приложении 2).

И русская, и китайская традиции подчёркивают: чтобы качественно учить других, учитель обязан постоянно учиться и совершенствоваться сам:

Учитель, если он честен, всегда должен быть внимательным учеником (М. Горький).

善之本在教，教之本在师。李觏 (Суть добра — в обучении, а суть обучения — в учителе (Ли Ми)).

Эта подгруппа отражает убеждение: педагогика возможна лишь при постоянном росте и рефлексии самого наставника.

Одиннадцатая подгруппа — этические и нравственные требования к учителю. В эту группу входят 1 афоризм на русском языке (8 предложение в Приложении 1) и 1 афоризм на китайском языке (16 предложение в Приложении 2). Педагог должен быть образцом высокой нравственности и ответственности:

Доброта учителя — это важнейший элемент в процессе обучения (Л.Н. Толстой). 师道尊严。孔子 (Достоинство истинного учителя. Конфуций)

2.2.2. Группы афоризмов, характерные только для русского языка

В русской культуре афоризмы, связанные с обучением, воспитанием и ролью учителей, занимают особое место. Русские афоризмы о педагогике и учебе часто акцентируют внимание на глубоком уважении к труду учителя, важности воспитания и самосовершенствования. В отличие от китайских афоризмов, в которых особое внимание уделяется любви к делу и моральному долгу, русские афоризмы чаще акцентируют практическую сторону педагогического процесса, стремление к результату и внутреннюю гармонию между преподавателем и учеником.

Первая подгруппа: роль учителя и воспитателя.

Первую группу русских афоризмов можно объединить идеей важности роли учителя в жизни ученика и общества в целом. В этих афоризмах выражена вера в то, что учитель не просто передает знания, он формирует моральные ценности, вдохновляет на саморазвитие и помогает найти свой путь в жизни. Яркими примерами таких афоризмов являются:

Учитель — это тот, кто делает невозможное возможным (М.В. Ломоносов).

Учитель — это не тот, кто учит, а тот, кто помогает учиться (К.Д. Ушинский).

Учитель может научить чему-то одному, но научить любить учёбу — это уже искусство (Л.Н. Толстой).

Эти афоризмы отражают высокое уважение к учительскому труду, подчеркивая, что истинная ценность учителя заключается в его способности вдохновлять учеников, передавать не только знания, но и жизненные ориентиры.

Вторая подгруппа: учитель указывает путь.

Вторая группа афоризмов в русском языке акцентирует внимание на том, что важно не просто дать знания, нужно научить учеников применять эти знания. Учитель только показывает дороги, но свой жизненный путь ученик

должен выбрать сам. Эти афоризмы часто обращают внимание на то, что для того, чтобы быть хорошим наставником, нужно доверять своим ученикам, верить в них:

Учитель открывает перед учеником все пути, а тот должен выбрать свой (Л.Н.Толстой).

Русские афоризмы об обучении и воспитании являются отражением традиционных ценностей, присущих русской культуре, таких как почитание мудрости старших, уважение к учителю как наставнику и важность моральных ориентиров в процессе образования. В отличие от китайских афоризмов, в которых акцентируется внимание на благополучие общества и социальной гармонии через роль учителя, русские афоризмы больше ориентированы на личностное развитие и внутреннюю силу каждого человека, подчеркивают значимость моральных устоев в обучении и воспитании.

2.2.3. Группы афоризмов, характерные только для китайского языка

В китайской культуре существует ряд афоризмов, которые передают специфические идеи и ценности, характерные именно для китайского мировоззрения. Рассмотрим несколько групп китайских афоризмов, посвящённых воспитанию, обучению и роли учителя в обществе, а также некоторые аспекты философских и образовательных взглядов китайских мыслителей.

Первая подгруппа: Афоризмы о значении учителя и учительства., об уважении учителя.

Китайская традиция всегда придавала особое значение роли учителя, его моральному авторитету и педагогическим способностям. Эти афоризмы подчёркивают значимость учительства как пути к моральному и интеллектуальному просветлению.

尊师则不论其贵贱贫富矣.吕不韦. *Уважение к учителю не зависит от того, богат он или беден (Лю Бувэй).*

为学莫重于尊师.谭嗣同. *Почитание учителей — самая важная часть обучения (Тан Сы Тун).*

Здесь подчёркивается, что уважение к учителю является основой для получения знаний и развития.

三人行，必有我师焉.孔子. *Если трое идут вместе, один может быть моим учителем (Конфуций).*

Этот афоризм напоминает о том, что от каждого человека можно чему-то научиться. Даже в повседневной жизни можно найти учителей.

日为师，终身为父.关汉卿. *Один день как учитель — вся жизнь как отец (Гуань Ханьцзин).*

Подчёркивается глубокая связь между учителем и учеником, которая выходит за рамки формальных отношений.

教师是人类灵魂的工程师.毛泽. *Учителя — строят человеческую душу. Мао Цзэдун).*

Этот афоризм выделяет учителя как ключевую фигуру в воспитании не только знания, но и духовных и моральных качеств человека.

Вторая подгруппа: Афоризмы о долгосрочности процесса воспитания.

Китайская философия всегда подчёркивала важность образования и воспитания в рамках социальной и моральной гармонии.

十年树木，百年树人.管仲. *Чтобы вырастить дерево, нужно десять лет, а чтобы воспитать человека — сто лет (Гуань Чжун).*

Это выражение подчёркивает длительность процесса воспитания и важность вложения усилий в развитие человека с ранних лет.

Третья подгруппа: ответственность ученика за обучение. В эту группу входят 1 афоризм на русском языке (9 предложение в Приложении 1) и 1 афоризм на китайском языке (14 предложение в Приложении 2).

В китайских афоризмах больше внимания уделяется ответственности ученика в процессе обучения. Это отражает философию Китая, где ученик не только учится от учителя, но и активно стремится к саморазвитию и обучению:

学者必求师，从师不可不谨也。程颐 (*Ученик должен искать учителя и тщательно следовать за ним (Чэн И)*).

Если вы не будете строги в обучении, учитель будет лениться (Ван Инлинь).

Эти группы афоризмов ярко демонстрируют основные ценности, связанные с обучением, воспитанием и уважением к знаниям в китайской культуре. В отличие от западных традиций, где акцент может быть сделан на практической и научной стороне образования, китайская философия акцентирует внимание на моральных и этических аспектах, духовном развитии человека, что делает обучение важнейшей частью жизни и общества.

Заключение

В данной дипломной работе изложено исследование русских и китайских афоризмов об учителе. Для сопоставления семантики русских и китайских афористических высказываний было привлечено и проанализировано 60 афоризмов, описывающих учителя и ученика. В первой главе рассмотрены теоретические вопросы, посвященные истории возникновения афористики, ее развитию в России и Китае; выявлен ряд принципов, позволяющих отнести афоризм к литературному жанру. В параграфе 1.1 представлен ряд определений, относящихся к афоризму. Параграф 1.2 содержит свойства и признаки афористического высказывания, позволяющие отличить его от смежных типов изречений (пословицы и поговорки). В параграфах 1.3 и 1.4 изложена краткая история происхождения афоризма в России и Китае; представлен разбор некоторых классификаций жанрообразующих признаков афоризма.

Вторая глава посвящена сопоставительному анализу русских и китайских афоризмов об учителе. В параграфе 2.1 определены основные принципы отбора материала – методы компонентного анализа, трансформации объяснения. Параграф 2.2 представляет собой сопоставительный анализ русских и китайских афоризмов, описывающих процесс обучения - выделены подгруппы, объединенные общей идеей и характерные: 1) для обеих культур; 2) только для носителей русского языка; 3) только для носителей китайского языка.

Проведенный анализ показал, что афоризмы являются отражением национально-культурных стереотипов, большая часть которых являются универсальными для обеих картин мира, однако есть и уникальные особенности, характерные либо только для русской, либо для китайской картины мира. Основными идентичными идеями, выраженными как в русских, так и в китайских афоризмах являются мысли о том, что, учитель не

только передаёт знания, но и играет важную роль в процессе формирования личности. Учитель является наставником, воспитателем и примером для своих учеников. Это человек увлечённый своим делом, любящий профессию. В обоих языках есть афоризмы, которые подчеркивают, что учитель остается наставником для ученика на протяжении всей жизни.

Уникальными для русских афоризмов являются вопросы, связанные с передачей знаний. Важно не просто дать детям знания, важно научить их думать, размышлять, понимать чего они хотят, какой путь выбирают в жизни. Настоящий учитель должен научить учиться, чтобы человек мог совершенствоваться всю жизнь. В русских афоризмах акцентируется внимание на воспитании самих учителей, их внутренней гармонии и стремлению к постоянному совершенствованию.

Оригинальными для китайских афоризмов являются три вопроса, связанные с уважением учителя, долгосрочностью процесса обучения и ответственностью ученика в процессе обучения. Китайская философия акцентирует внимание на моральных и этических аспектах, духовном развитии человека, что делает обучение важнейшей частью жизни человека и общества. В Китае учителя воспринимают как представителя высшей моральной и духовной власти, способного обучить не только знаниям, но и жизненной мудрости.

Изучение афоризмов об учителе помогает лучше понять особенности национального характера и способствует укреплению международных связей и взаимопониманию между народами.

Список использованной литературы

1. Антипова А. П. К вопросу об определении афоризма / Риторика. Лингвистика. Сборник статей. Вып. 2. Смоленск, 2001. 135 с.
2. БСЭ: Большая Советская Энциклопедия / гл. ред. А. М. Прохоров. Т. 1. М.: Советская энциклопедия, 1970. 434 с. 3.
3. Буковская Б. М. Textoобразующие функции афоризмов в художественном произведении / Межуровневая организация текста в естественном языке. Межвуз сб. науч. тр. Челябинск, 1987. С. 31-37.
4. Ваганова Е.Ю. Афоризм как тип текста в аспекте интертекстуальности: автореф. дис. ... канд. филол. наук. / Е.Ю. Ваганова; СПб, 2002. 16 с. 5.
5. Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: учеб. Пособие для студ. вузов / Н. С. Валгина. М. : Логос, 2003. 304 с.
6. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990. 248 с.
7. Войцехович И. В. Практическая фразеология современного китайского языка. Учебник / И.В. Войцехович. М.: АСТ: Восток – Запад, 2007.
8. Гаспаров М. Л. Эпиграмма / Литературный энциклопедический словарь; под общ. ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева. М.: Советская энциклопедия, 1987. 511 с.
9. Дмитриева О.А. Культурно-языковые характеристики пословиц и афоризмов: (на материале фр. и рус. яз.): дис. ... канд. филол. наук / О.А Дмитриева.; волгогр. гос. пед. ун-т. Волгоград, 1997. 214 с.
10. Дмитриева О.А., Бай Юй. Специфика отражения норм коммуникативного поведения на материале китайских и русских афоризмов. Тамбов: Грамота, 2015. С. 76-80.
11. Еленевская М.Н. Структура и функции афоризма (на материале английского языка): дис. ... канд. филол. наук / М.Н. Еленевская. Л., 1983. 190 с.

12. Землянская Е. В. Структурно-семантические и функциональные особенности стилевой интерконтекстуальности в англоязычном афоризме: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2004. 170 с.
13. Королькова А.В. Русская афористика. М.: Флинта: Наука, 2005.
14. Крылатые выражения из произведений русской литературы / Е. В. Амелина. Ростов-на-Дону: Феникс, 2011. 311 с.
15. Кулишкина О. Н. Афоризм как форма «творчества из ничего». Русская литература: 2003. № 1. С. 20-23.
16. Литературный энциклопедический словарь / Под общ. ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева. Редкол.: Л. Г. Андреев, Н. И. Балашов, А. Г. Бочаров и др. М.: Сов. энциклопедия, 1987. 752 с.
17. Лихачев Д. С. Развитие русской литературы X-XVII веков Эпохи и стили / Д.С. Лихачев. Л., 1973. 204 с.
18. Ма Лун. Типы фразеологических единиц в русском и китайском языках / Лун Ма // Витебский государственный университет. Ученые записки, 2011. Т. 12. С. 198-204.
19. Малявин В.В. Афоризмы старого Китая. М.: издательство «Аст», 2009. 399 с.
20. Малявин В.В. Китайская цивилизация. М., 2000. 632 с.
21. Манякина Т.И. Языково-стилистическая характеристика жанра афоризмов: (На материале немецкого языка): автореф. дис. ...канд. филол. наук [Текст] / Т.И. Манякина. Киев, 1988. 16 с.
22. Мечковская Н.Б. Жанры афористики и градация высказываний по степени идиоматичности // Жанры речи. Вып. 6. 2009. С. 79-111.
23. Мысли мудрых людей на каждый день. Репринтное воспроизведение издание, 1903 г. М.: Художественная литература, 1990. 383 с.
24. Наумова Т.В. Сыновья почтительность (Конфуций о древнекитайской культуре сыновней почтительности как об одной из основ

- государственного устройства) / Т.В. Наумова // Дискурс-Пи. 2004. Т. 4. № 1. С. 26–27.
25. Никитина С. Е., Васильева Н. В. Экспериментальный системный толковый словарь стилистических терминов / С. Е. Никитина, Н.В. Васильева. М.: Институт языкознания РАН, 1996. 57 с.
26. Сквозь призму афоризма / Д. П. Андреев. М. : Ниола 21 век, 2003. 464 с.
27. Словарь афоризмов русских писателей / А. В. Королькова, А. Г. Ломов, А. Н. Тихонов.
28. Тань Аошуан. Китайская картина мира. Язык, культура и ментальность. М.: Языки славянской культуры, 2004. 240 с.
29. Тимофеев Л. И. Краткий словарь литературоведческих терминов. М., 1963. 509 с.
30. Толковый словарь русского языка / Д. Н. Ушаков. М.: Гос. ин-т «Сов.энцикл.»; ОГИЗ, 1935. 550 с.
31. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д. Н. Ушаков. М.: Гос. ин-т «Сов.энцикл.»; ОГИЗ, 1935. 550 с.
32. Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И. Афористика. М.: Наука, 1990. 415 с.
33. Хлебцова О.А. Русский язык в пословицах, поговорках, крылатых словах и афоризмах. М.: МНЭПУ, 1999. 245 с.
34. Энциклопедия ума / С. Дмитренко. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2007. 606 с.
35. 大禹, 《尚书·大禹谟》, 战国 (Юй Великий. Древнее историческое собр., периода Чжаньго, 1990. 350 с.)
36. 老子, 《道德经》, 春秋 (Лао Цзы. Философско-религиозные труды. Даодэцзин, период Чуньцю, 2001. 278 с.)
37. 论语·颜渊》, 中华书局, 2016 年. (Янь Юань. Аналитики Конфуция. Книжная компания Zhonghua, 2016)

- 38.汉语成语研究史式四川人民出版社, 1979. (Ши Ши. Основы китайской фразеологии / Ши Ши. Сычуань: Издательство Сычуаньского народа, 1979. 577 с.
- 39.成语简论马国凡辽宁出版社, 1959. (Ма Гофань. Очерки по фразеологии / Гофань Ма. Ляонин: Изд-во «Ляонин», 1959. 51 с.)
- 40.曹雪芹等, 《红楼梦》, 人民文学出版社, 2014 年。(Цао Сюэцинь. «Мечта о красных особняках». Издательство «Народная литература», 2014)
- 41.管仲, 《管子》, 春秋 (Гуань Чжун. Гуаньцзы, древнее литературное собр., период Чуньцю.)
- 42.鲁迅, 《鲁迅文集》, 海南, 海南出版社, 2011 (Лу Синь. Собрание Лусинь. Хайнань: Хайнанское издательство, 2011.)

Электронные ресурсы

- 43.Белокурова С.П. Словарь литературоведческих терминов / С. П. Белокурова. [Электронный ресурс]. URL: <https://rus-literarycriticism.slovaronline.com/34-афоризм> Дата обращения (16.12. 2024)
- 44.Словарь В. Даля [Электронный ресурс] / URL: <http://slovardalja.net/> Дата обращения (21.12. 2024)
- 45.Словарь С.И. Ожегова [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://slovarozhegova.ru/>, свободный
- 46.Словарь Ушакова [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://ushakovdictionary.ru/>, свободный
- 47.Цитаты и афоризмы [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://citaty.su>, свободный

Приложение 1. Список афоризмов на русском языке

1. Вся гордость учителя в учениках в росте посеянных им семян (Д.И.Менделеев).
2. Чтобы воспитывать другого, мы должны воспитать прежде всего себя (Н.В.Гоголь).
3. Учитель должен быть артист, художник, горячо влюблённый в своё дело (А.П.Чехов).
4. Учитель, если он честен, всегда должен быть внимательным учеником (М.Горький).
5. Если учитель соединяет в себе любовь к делу и к ученикам, он — совершенный учитель (Л.Н.Толстой).
6. Учитель — это тот, кто раскрывает перед учениками мир (Н.М.Карамзин).
7. Учитель — это не тот, кто учит, а тот, кто помогает учиться (К.Д.Ушинский).
8. Доброта учителя — это важнейший элемент в процессе обучения (Л.Н.Толстой).
9. Настоящий учитель не тот, кто знает всё, а тот, кто умеет научить (В.Ф.Шаталов).
10. Учитель — это тот, кто делает невозможное возможным. (М.В.Ломоносов)
11. Учитель открывает перед учеником все пути, а тот должен выбрать свой (Л.Н.Толстой).
12. Хороший учитель не говорит, а показывает, как можно стать лучше (М.А.Булгаков).
13. Учитель — это тот, кто учит не только предмету, но и жизни (Ф.М.Достоевский).

14. Учитель всегда остается в душе ученика, даже после того, как уходит (С.А.Есенин).
15. Преподавателям слово дано не для того, чтобы усыплять свою мысль, а для того, чтобы будить чужую (В.О. Ключевский).
16. Учитель может научить чему-то одному, но научить любить учёбу — это уже искусство (Л.Н.Толстой).
17. Учитель должен быть как проводник, а не как всезнающий (М.М.Бахтин).
18. Учение и любовь идут рука об руку: там, где есть любовь, там и успех в учении (А.А.Ахматова).
19. Учитель не может научить тому, чего не знает, но он может научить многому тому, что умеет (С.П.Рахманинов).
20. Учитель — это человек, который учит не только науке, но и жизни (М.И.Цветаева).
21. Воспитатель сам должен быть тем, чем он хочет сделать воспитанника (В.И. Даль).
22. Чем легче учителю учить, тем труднее ученикам учиться... (Л.Н. Толстой).
24. Учитель творит человека (В. Сухомлинский).
25. Учитель — это тоже писатель, который пишет не книги, а живых людей (Е. Евтушенко).

Приложение 2. Список афоризмов на китайском языке

1.三人行，必有我师焉.孔子

Если трое идут вместе один может быть моим учителем (*Конфуций*).

2.授人以渔，不如授人以渔.老子

Лучше дать человеку удочку чем рыбу (*Лао-цзы*).

3.教不严，师之惰也.王应麟

Если вы не будете строги в обучении, учитель будет лениться (*Ван Инлинь*).

4.学而不厌，诲人不倦.孔子

Учиться и не уставать обучать и не испытывать усталости (*Конфуций*).

5.一日为师，终身为父.关汉卿

Один день как учитель — вся жизнь как отец (*Гуань Ханьцин*).

6.师者，所以传道、授业、解惑也.韩愈

Учитель—это тот кто передает знания обучает профессии и разъясняет сомнения (*Хань Юй*).

7.国将兴，比贵师而重傅.荀子

Когда нация находится на подъеме, важнее иметь учителя, чем мастера (*Гоу Цзы*).

8.温故而知新，可以为师矣.孔子

Если вы извлекаете уроки из прошлого, вы можете стать учителем (*Конфуций*).

9.教师的职务是‘千教万教，教人求真’；学生的职务是‘千学万学，学做真人’ .陶行知

Задача учителя — научить не тысяче вещей, а научить истине; задача ученика — научиться не тысяче вещей, а научиться быть истинным (*Тао Синчжи*).

10.要做人民的先生先做人民的学生.毛泽东

Чтобы быть учителем из народа, нужно сначала стать его учеником (*Мао Цзэдун*).

11.先生不应该专教书，他的责任是教人做人；学生不应该专读书，他的责任是学习人生之道。**陶行知**

Учитель не должен исключительно преподавать, его долг - научить людей быть людьми; студент не должен исключительно читать, его долг - узнать образ жизни (*Тао Синчжи*).

12.在教师手里操着幼年人的命运，便操着民族和人类的命运。**陶行知**

В руках учителей — судьба молодых, в руках молодых — судьба нации и всего человечества (*Тао Синчжи*).

13.教育植根于爱。**鲁迅**

Воспитание основано на любви (*Лу Сюнь*).

14.学者必求师，从师不可不谨也。**程颐**

Ученик должен искать учителя и тщательно следовать за ним (*Чэн И*).

15.没有教不好的学生，只有不会教的老师。**陈鹤琴**

Нет такого понятия, как плохой ученик, есть только ученик, которого нельзя научить (*Чэнь Хэцин*).

16.师道尊严。**孔子**

Достоинство учителя (*Конфуций*).

17.君子务本，本立而道生。**孔子**

Учитель — это человек основ, а когда основы заложены, рождается путь (*Конфуций*).

18.育人不倦，教书不止。**吕不韦**

Устал воспитывать людей, а не просто учить их (*Люй Бувэй*).

19.学高为师，德高为范。**韩愈**

Высшее образование — учитель, высшая этика — модель (*Хань Юй*).

20.十年树木，百年树人。**管仲**

Чтобы вырастить дерево, нужно десять лет, а чтобы воспитать человека — сто лет (*Гуань Чжун*).

21.桃李不言，下自成蹊.**司马迁**

Если вы ничего не скажете, вы найдете что-то под собой (*Си Ма Цянь*).

22.身教亲于言教.**魏源**

Учить на примере лучше, чем на словах (*Вэй Юань*).

23.教师是人类灵魂的工程师.**毛泽东**

Учителя — инженеры человеческой души (*Мао Цзэдун*).

24.尊师则不论其贵贱贫富矣.**吕不韦**

Уважение к учителю не зависит от того, богат он или беден (*Лю Бувэй*).

25.为学莫重于尊师.**谭嗣同**

Почитание учителей — самая важная часть обучения (*Тан Сы Тун*).

26.经师易遇，人师难遇.**袁宏**

Легко встретить учителя, но трудно встретить учителя-человека (*Юань Хун*).

27.善之本在教，教之本在师.**李觏**

Суть добра — в обучении, а суть обучения — в учителе (*Ли Ми*).

28.春风化雨，润物无声.**杜甫**

Весенний ветерок превращает дождь в ливень и заставляет все замолчать (*Ду Фу*).

29.师德是立身之本，教师的责任重于泰山.**陈鹤琴**

Этика учителя — это основа характера человека, и ответственность учителя тяжелее, чем у горы Тай (*Чэнь Хэцин*).

30.明师之恩，诚为过于天地，重于父母多矣.**葛洪**

Благодать мудрого учителя слишком велика для неба и земли и гораздо больше, чем благодать родителей (*Гэ Хун*).